

## 在留資格の手続き

日本に在留するときには、入国管理局で手続きが必要です。外国人が、現在行っている活動をやめて別の在留資格に属する活動をする場合には、在留資格の変更の許可を受ける必要があります（たとえば留学生が日本で就職する場合）。また、日本に在留する外国人が在留期間満了後も引き続き同じ在留活動を継続しようとする場合には、在留期間の更新許可を受ける必要があります（たとえば留学生が学業を継続する場合）。再入国許可などの申請は、住所を管轄する入国管理局（出張所）で、原則として申請人本人が行います。岡山県在住の外国人の在留資格や出入国手続きに関する詳しいことは、下記までお問い合わせください。

### ■広島出入国在留管理局

#### 岡山出張所

岡山市北区下石井1-4-1

岡山第2合同庁舎11階

TEL : 086-234-3531

受付時間：月曜日～金曜日

9 : 00～12 : 00、13 : 00～16 : 00

（祝日、12/29～1/3を除く）

## Những thủ tục về tư cách cư trú

Người nước ngoài sống tại Nhật cần phải làm các thủ tục ở Cục nhập cảnh, và cần phải tiến hành các thủ tục thay đổi tư cách cư trú (VISA) nếu chuyển từ tư cách hoạt động hiện tại sang một tư cách khác. Ví dụ một sinh viên nước ngoài chuyển từ đi học sang đi làm). Ngoài ra, khi hết hạn cư trú cho phép cần phải tiến hành thủ tục xin gia hạn VISA (ví dụ như sinh viên nước ngoài tiếp tục khóa học)

Theo nguyên tắc, đơn xin thay đổi tư cách cư trú và đơn xin tái nhập cảnh phải do chính bản thân người cần làm thủ tục nộp tại Cục quản lý nhập cảnh hoặc chi nhánh vùng. Các thông tin liên quan đến tư cách cư trú, các thủ tục nhập cảnh của người nước ngoài tại tỉnh Okayama, xin liên hệ theo các địa chỉ sau để biết thông tin chi tiết:

### ■Cục quản lý xuất nhập cảnh tỉnh Hiroshima, chi nhánh Okayama

Tầng 11, tòa nhà Okayama dai ni goudouchousa.

1-4-1 Shimoiishii, Kitaku, Okayama-shi,

Số điện thoại: 086-234-3531

Thời gian: thứ hai đến thứ sáu

Từ 9:00-12:00, 13:00-16:00

(trừ ngày lễ, trừ 29/12-3/1)

## 在留カード

在留カードは中長期在留者に対し、上陸許可や在留資格の変更許可、在留期間の更新許可などの在留に係る許可を伴って交付されます。在留カードは、日本での身分を証明するものとして、16歳以上の人は、いつでも持っている義務があります。

### 出入国在留管理庁

<http://www.immi-moi.go.jp/>

### 法務省 入国管理局

[http://www.immi-moi.go.jp/newimmiact\\_1/](http://www.immi-moi.go.jp/newimmiact_1/)

### (1) 在留期間の更新

在留期間を更新したい場合は、在留期間が満了する前に入国管理局（出張所）で更新の申請をします。6か月以上の在留期間を有する場合は、在留期間の満了するおおむね3か月前から受け付けています。手数料4,000円。

#### 【必要書類】

- ・在留期間更新許可申請書
- ・活動内容ごとに法務省令で定める資料

・パスポート

・在留カード

- ・その他入国管理局ホームページを参照

## Thẻ cư trú

Thẻ cư trú là thẻ được cấp cho người có thời gian lưu trú dài hạn, liên quan đến thẻ cư trú được cấp gồm giấy phép nhập cảnh, cho phép thay đổi thời hạn cư trú, thay đổi tư cách cư trú. Thẻ cư trú là giấy tờ chứng minh nhân thân ở Nhật, những người trên 16 tuổi bắt buộc phải luôn mang theo người.

Cục quản lý nhập cảnh



Bộ tư pháp, cục quản lý nhập cảnh



### (1) Thay đổi thời hạn cư trú

Trường hợp muốn ra hạn cư trú, thì trước khi hết hạn cư trú, phải nộp đơn xin gia hạn ở cục quản lý nhập cảnh hoặc chi nhánh vùng. Trường thời hạn cư trú còn trên 6 tháng thì có thể tiếp nhận hồ sơ trước 3 tháng. Phí gia hạn là 4000 yên

(Những giấy tờ cần thiết)

- ・Đơn xin gia hạn Visa
- ・Tài liệu quy định các nội dung hoạt động của Bộ

Tư pháp

- ・Passport
- ・Thẻ cư trú, thẻ ngoại kiều
- ・Ngoài ra, cần tham khảo thêm trên trang web của cục quản lý xuất nhập cảnh.

## (2) 在留資格の変更

現在取得している在留資格の活動を中止して、別の在留資格にあてはまる活動をおこなうとする場合は、在留資格変更手続きが必要です。手数料4,000円。

### 【必要書類】

- 在留資格変更許可申請書
- 活動内容ごとに法務省令で定める資料
- パスポート
- 在留カード
- その他入国管理局ホームページを参照

## (3) 出生による在留資格の取得

日本国内で出生したとき、出生後30日以内(但し、60日以内に出国する場合は必要ありません)に入国管理局(出張所)で在留資格の取得許可の申請をします。

### 【必要書類】

- 在留資格取得許可申請書
- 両親の在留カード
- 両親の旅券(パスポート)
- 出生証明書、母子健康手帳など
- その他入国管理局ホームページを参照

## (2) Thay đổi tư cách cư trú

Nếu ngừng hoạt động với tư cách cư trú hiện tại, nếu trường hợp muốn chuyển sang tư cách hoạt động khác, thì cần thiết phải tiến hành thủ tục thay đổi tư cách hoạt động. Phí là 4000 yên.

(Giấy tờ cần thiết)

- Đơn xin thay đổi tư cách lưu trú
- Tài liệu quy định các nội dung hoạt động của Bộ

Tư pháp

- Passport
- Thẻ cư trú, thẻ ngoại kiều
- Ngoài ra, cần tham khảo thêm trên trang web của cục quản lý xuất nhập cảnh.

## (3) Dựa vào giấy khai sinh để xin tư cách cư trú

Trường hợp sinh ra tại Nhật, trong vòng 30 ngày (Trường hợp sẽ rời khỏi Nhật trong vòng 60 ngày thì không cần) phải làm thủ tục xin tư cách cư trú tại cục quản lý xuất nhập cảnh (nơi mình sinh sống)

(Giấy tờ cần thiết)

- Đơn xin cấp tư cách cư trú
- Thẻ cư trú của bố mẹ
- Passport của bố mẹ
- Giấy chứng sinh, sổ tay sức khỏe mẹ và bé...
- Ngoài ra, cần tham khảo thêm trên trang web của cục quản lý xuất nhập cảnh.

## (4) 永住許可

日本に永住を希望する人は、永住許可を受ける必要があります。入国管理局(出張所)で永住許可を申請します。

手数料は許可されるとき、8,000円が必要です。詳しくは、入国管理局へ問い合わせてください。

### 【必要書類】

- 永住許可申請書
- パスポート
- 在留カード
- 身分を証する文書など
- その他入国管理局ホームページを参照

## (4) Xin cư trú vĩnh viễn

Người có nguyện vọng ở lại Nhật vĩnh viễn, cần thiết phải làm thủ tục xin cư trú vĩnh viễn. Làm thủ tục ở cục quản lý nhập cảnh (nơi mình sinh sống và làm việc). Khi được cho phép thì chi phí thủ tục cần trả là 8000 yên. Chi tiết xin hãy liên hệ Cục quản lý nhập cảnh.

【Giấy tờ cần thiết】

- Đơn xin cư trú vĩnh viễn.
- Passport.
- Thẻ cư trú.
- Các giấy tờ chứng minh nhân thân.
- Ngoài ra, cần tham khảo thêm trên trang web của cục quản lý xuất nhập cảnh.

## (5) 資格外活動の許可申請

現在取得している在留資格以外の活動で収入・報酬がある活動をする場合は、原則として就労活動を行うことはできませんが、入国管理局から「資格外活動許可」を受ければ、次の一定の制限範囲内でアルバイトをすることができます。

### 留学生の資格外活動

#### 資格外活動時間の制限

- 週 28時間（1日8時間）以内

#### 資格外活動場所の制限（禁止事項）

風俗営業又は風俗関連営業が営まれている営業所（例えば、バー、スナック、パチンコ屋など）でのアルバイトは、できません。

#### 資格外活動許可申請の手続き

##### 【必要書類】

- 資格外活動許可申請書

- 在留カード

- パスポート

詳しくは、大学・学校の留學生担当課又は下記に問い合わせてください。

広島出入国在留管理局  
岡山出張所

TEL : 086-234-3531

## (5) Hoạt động việc làm ngoài tư cách cư trú

Trường hợp có thu nhập, thù lao từ những hoạt động ngoài tư cách cư trú hiện tại, thì về nguyên tắc là không được phép. Nhưng nếu nộp đơn đến cục quản lý xuất nhập cảnh để nhận được “Giấy phép hoạt động ngoài tư cách” thì có thể làm việc bán thời gian trong mức giới hạn quy định.

### Hoạt động ngoài tư cách của du học sinh

#### Giới hạn thời gian

- 28 giờ/tuần (8 giờ/ngày)

#### Giới hạn loại công việc (những công việc bị cấm)

Việc làm trong ngành công nghiệp giải trí và tiêu khiển là bị cấm. Ví dụ: quán bar, hộp đêm, các dịch vụ đánh bạc.

#### Thủ tục xin giấy phép hoạt động ngoài tư cách cư trú

##### 【Giấy tờ cần thiết】

- Đơn xin hoạt động ngoài tư cách

- Thẻ cư trú

- passport

Để biết thêm chi tiết, hãy hỏi thêm phòng phụ trách lưu học sinh ở trường bạn đang học hoặc Cục quản lý xuất nhập cảnh vùng Hiroshima, chi nhánh Okayama.

Điện thoại: 086-234-3531

## (6) 再入国許可申請

再入国許可がなく日本国外に出ると、日本に戻る時に改めて「在留資格認定証明書交付申請」をし、「入国査証（ビザ）」をもらわなければなりません。日本への再入国が1年以上先になるときは、入国管理局で再入国許可を受けてから出国します。手数料3,000円（1回限り）、もしくは6,000円（数次許可）を支払い、再入国許可の証印シールを旅券に貼ってもらいます。再入国許可の有効期限は、現に有する在留期間の範囲内で、5年間を最長として決定されます。再入国許可の有効期限内に再入国しないと在留資格が失われることとなりますので、注意してください。

### みなし再入国許可

有効なパスポートと在留カードを持っているひとが、日本を出国して1年以内（在留期限が出国の日から1年以内にくる場合は在留期限まで）に再入国する場合は、再入国許可は不要です。

出国後、みなし再入国許可の有効期限内に再入国しないと在留資格が失われることとなりますので、注意してください。出国する際に、必ず、旅券および在留カードを提示してください。

## (6) Giấy phép tái nhập cảnh

Nếu ra khỏi nước Nhật mà không xin giấy cho phép tái nhập cảnh, thì khi quay lại Nhật, cần phải xin lại visa. Nếu ra khỏi Nhật hơn 1 năm, thì cần xin cho phép tái nhập cảnh tại cục quản lý xuất nhập cảnh. Trả chi phí là 3000 yên (loại dùng 1 lần), và 6000 yên (loại dùng nhiều lần), và sẽ được dán tem chứng nhận cho phép tái nhập cảnh vào passport. Thời hạn hiệu lực của giấy phép tái nhập cảnh là trong thời gian visa hiện tại còn hiệu lực, tối đa là 5 năm. Chú ý rằng trong thời gian giấy phép tái nhập cảnh còn hiệu lực mà không quay lại Nhật, thì sẽ bị mất tư cách lưu trú.

### Giấy phép tương đương giấy tái nhập cảnh

Người có passport và thẻ cư trú còn hiệu lực, nếu ra khỏi nước Nhật trong khoảng 1 năm (thời hạn của thẻ lưu trú thì trường hợp kể từ ngày rời khỏi Nhật đến lúc dưới một năm mà thời còn hiệu lực lưu trú) thì trường hợp muốn tái nhập cảnh Nhật trở lại thì không cần thiết xin cấp phép tái nhập cảnh.

Chú ý rằng khi xuất cảnh khỏi Nhật nếu vẫn còn thời hạn lưu trú nhưng quá 1 năm nếu không tái nhập cảnh trở lại Nhật sẽ bị mất tư cách cư trú. Khi xuất cảnh khỏi Nhật, nhất thiết phải trình passport và thẻ cư trú.

### (7) 住居地以外の変更登録申請

住居地以外の変更があるときは、入国管理局に届出て変更してもらいます。氏名、生年月日、性別、国籍・地域の変更は14日以内に入国管理局の窓口で行います。在留期間更新、在留資格変更等の際はそれらの許可があったときに新しい在留カードが交付されます。

### (8) 紛失と再交付

在留カードを紛失したり、盗難にあったり、汚してしまった場合には、警察に紛失届等を提出し、受理証明書を得、その事実を知った日(海外で知ったときは再入国の日)から14日以内に入国管理局で再交付の申請をし、新しい在留カードをもらいます。その他、在留カードの写真を変更したい場合など、在留カードの交換を希望する場合にも再交付申請をすることができます。

### (9) 在留カードの返納

死亡したときは、死亡の日から14日以内に本人の親族または同居人が在留カードを最寄りの入国管理局に返納します。日本を出国し、再入国しないときは、出国の際に空港・港の入国審査官に渡してください。

### (7) Đơn xin đăng kí thay đổi ngoài vấn đề chỗ ở

Khi có thay đổi nào ngoài vấn đề chỗ ở, phải nộp đơn thay đổi lên Cục quản lí nhập cảnh. Những thay đổi về tên, ngày sinh, giới tính, quốc tịch, phải tiến hành thủ tục tại Cục quản lí nhập cảnh trong vòng 14 ngày. Những thay đổi về thời hạn cư trú, tư cách cư trú, nếu được cấp phép thay đổi sẽ cấp thẻ cư trú mới.

### (8) Làm mất và tái phát hành

Khi làm mất hoặc bị mất thẻ cư trú, hoặc làm bẩn thẻ cư trú, cần đến đồn công an để nộp đơn báo mất, nhận giấy chứng nhận thụ lí, và trong vòng 14 ngày từ khi biết mất (trường hợp đang ở nước ngoài, thì từ ngày tái nhập cảnh) cần phải đến Cục quản lí nhập cảnh để xin cấp lại. Ngoài ra, nếu muốn thay đổi ảnh trên thẻ cư trú, hoặc muốn đổi thẻ cư trú, cũng có thể làm đơn xin được tái phát hành lại.

### (9) Hoàn trả thẻ cư trú

Trường hợp tử vong, thì trong vòng 14 ngày từ khi mất, người thân hoặc người sống cùng phải đem hoàn trả thẻ cư trú của người đã mất cho Cục quản lí nhập cảnh gần nhất. Trường hợp rời khỏi Nhật và không có ý định quay lại thì hoàn trả cho nhân viên cục quản lí nhập cảnh tại sân bay, cảng.